

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 35.844/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS 35.844/1

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 18 augustus 2003 door de Minister van Economie verzocht haar van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 september 1958 houdende algemeen reglement betreffende het fabriceren, opslaan, onder zich houden, verkopen, vervoeren en gebruiken van springstoffen", heeft op 4 december 2003 het volgende advies gegeven:

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Economie, le 18 août 2003, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 23 septembre 1958 portant règlement général sur la fabrication, l'emmagasinage, la détention, le débit, le transport et l'emploi des produits explosifs", a donné le 4 décembre 2003 l'avis suivant:

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP

1. Het om advies voorgelegde ontwerp strekt tot het wijzigen van het koninklijk besluit van 23 september 1958 houdende algemeen reglement betreffende het fabriceren, opslaan, onder zich houden, verkopen, vervoeren en gebruiken van springstoffen.

De ontworpen wijzigingen houden de omzetting in van een aantal EG-richtlijnen in het interne recht ⁽¹⁾. Daarnaast worden een aantal andere, technische aanpassingen doorgevoerd in de in het koninklijk besluit van 23 september 1958 vervatte regeling.

2. De ontworpen regeling vindt rechtsgrond in artikel 1, eerste lid, van de wet van 28 mei 1956 betreffende ontplofbare en voor de deflagratie vatbare stoffen en mengsels en de daarmee geladen tuigen. Luidens die bepaling regelt de Koning, in het belang van de openbare veiligheid, het fabriceren, opslaan, te koop aanbieden, verkopen, afstaan, vervoeren, gebruiken, onder zich hebben, en dragen van ontplofbare of voor deflagratie vatbare stoffen en mengsels en van daarmee geladen tuigen, en kan hij al deze handelingen aan vergunning onderwerpen.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Aanhef

1. In het vierde lid van de aanhef schrijve men : "... 10 december 1969, 9 april 1976, 4 augustus 1978, 3 mei 1999, ...".

⁽¹⁾ Met name beoogt de ontworpen regeling tegemoet te komen aan de richtlijn 2001/6/EG van de Commissie van 29 januari 2001 houdende derde aanpassing aan de technische vooruitgang van richtlijn 96/49/EG van de Raad (van 23 juli 1996) betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der lid-staten inzake het vervoer van gevaarlijke goederen per spoor, en aan de richtlijn 2001/7/EG van de Commissie van 29 januari 2001 houdende derde aanpassing aan de technische vooruitgang van richtlijn 94/55/EG van de Raad betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der lidstaten inzake het vervoer van gevaarlijke goederen over de weg.

2. Het vijfde, het zevende en het achtste lid van de aanhef worden beter weggelaten. Het zesde en het negende lid daarentegen kunnen worden gehandhaafd, omdat erin wordt gerefereerd aan respectievelijk de richtlijnen 2001/7/EG en 2001/6/EG. Wel dient erop te worden toegezien dat het opschrift van de betrokken richtlijnen correct wordt weergegeven, wat nu niet het geval is. Bovendien zouden de Nederlandse en de Franse tekst van de betrokken consideransen beter op elkaar moeten worden afgestemd. Zo wordt bijvoorbeeld op het einde van het zesde lid van de aanhef in de Nederlandse tekst melding gemaakt van "voorschriften in de bijlagen bij het gewijzigde ADR", wat in de Franse tekst wordt weergegeven met de woorden "prescriptions des annexes à l'ADR modifiées".

3. In het lid van de aanhef waarin wordt verwezen naar het advies van de Raad van State schrijve men:

"Gelet op advies 35.844/1 van de Raad van State, gegeven op ...;".

Artikel 1

1. Op het einde van de inleidende zin van artikel 1 van het ontwerp moet worden geschreven: "... vervoeren en gebruiken van springstoffen, vervangen bij het koninklijk besluit van 14 mei 2000, wordt vervangen als volgt:".

Ook in de inleidende zin van de artikelen 2, 6, 8, 9, 10 en 12 van het ontwerp dient telkens melding te worden gemaakt van het wijzigende koninklijk besluit van 14 mei 2000.

2. De in het ontworpen artikel 67 opgesomde paragrafen zijn niet opgenomen in "het ADR" en in "het RID", maar wel in de bijlagen bij de betrokken verdragen. De redactie van de ontworpen bepaling dient, rekening houdende hiermee, te worden aangepast.

Dezelfde opmerking geldt ten aanzien van artikel 6 van het ontwerp.

.../...

Artikel 7

In het ontworpen artikel 105, derde lid, stemmen de woorden "de lichten", in de Nederlandse tekst, niet overeen met de woorden "ses feux de détresse", in de Franse tekst. Deze discordantie moet worden verholpen.

Artikel 11

Men passe de redactie van de inleidende zin van artikel 11 aan als volgt:

"Artikel 110 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 10 december 1969, wordt vervangen als volgt:".

Artikel 14

1. Artikel 14, 1°, van het ontwerp dient aan te vangen als volgt:

"1° de inleidende zin wordt vervangen door ...;".

2. Een wijzigingsbepaling die louter strekt tot een vernummering van artikelen of onderdelen ervan wordt best vermeden, omdat daardoor bepalingen waarin wordt verwezen naar de vernummerde artikelen of onderdelen ervan, onjuist worden met alle gevolgen vanden dien voor de rechtszekerheid. De stellers van het ontwerp dienen erover te oordelen of zij desondanks artikel 14, 3°, in het ontwerp wensen te handhaven.

Artikel 17

Ter wille van de leesbaarheid schrijve men in de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 184: "... mag men enkel goederen laden die eenzelfde station als bestemming hebben, met inachtneming van ...".

Artikel 19

In de Franse tekst van het ontworpen artikel 187, tweede lid, dient "Par dérogation à" te worden geschreven.

Artikel 22

Men stelde de tweede zin van het ontworpen artikel 197, eerste lid, in de Nederlandse tekst als volgt:

"Ingeval de wagons met springstoffen stilstaan in een station moeten deze op een voor hen voorbehouden bijzonder spoor worden geplaatst, beschut tegen schokken".

Artikel 23

1. In het ontworpen artikel 198 stemt het woord "nettogewicht", in de Nederlandse tekst, niet overeen met de woorden "de masse brute", in de Franse tekst. Deze discordantie moet worden weggewerkt.

2. Men vervange het woord "mannen" (Fr. "hommes") door het woord "personen" (Fr. "personnes").

Artikel 24

In het ontworpen artikel 262, eerste lid, 2° (niet: artikel 262, 2°), stemmen de woorden "feest- en seinvuurwerk", in de Nederlandse tekst, niet overeen met de woorden "des artifices de joie", in de Franse tekst. Ook deze discordantie moet worden verholpen.

Artikel 25

Men redigere de inleidende zin van artikel 25 van het ontwerp als volgt:

"Artikel 265, 7°, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 7 januari 1966, wordt vervangen als volgt:".

PORTÉE ET FONDEMENT JURIDIQUE DU PROJET

1. Le projet soumis pour avis vise à modifier l'arrêté royal du 23 septembre 1958 portant règlement général sur la fabrication, l'emmagasinement, la détention, le débit, le transport et l'emploi des produits explosifs.

Les modifications en projet transposent un certain nombre de directives CE en droit interne ⁽¹⁾. En outre, un certain nombre d'autres adaptations, d'ordre technique, sont apportées à la réglementation contenue dans l'arrêté royal du 23 septembre 1958.

2. La réglementation en projet trouve son fondement juridique dans l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 28 mai 1956 relative aux substances et mélanges explosibles ou susceptibles de déflager et aux engins qui en sont chargés. Selon cette disposition, le Roi règle, dans l'intérêt de la sécurité publique, et peut subordonner à autorisation la fabrication, le dépôt, l'offre en vente, la vente, la cession, le transport, l'emploi, la détention et le port des substances et mélanges explosibles ou susceptibles de déflager et d'engins chargés de tels substances ou mélanges.

EXAMEN DU TEXTE

Préambule

1. Au quatrième alinéa du préambule, on écrira: "... 10 décembre 1969, 9 avril 1976, 4 août 1978, 3 mai 1999, ...".

⁽¹⁾ La réglementation en projet entend notamment donner suite à la directive 2001/6/CE de la Commission du 29 janvier 2001 portant troisième adaptation au progrès technique de la directive 96/49/CE du Conseil (du 23 juillet 1996) relative au rapprochement des législations des États membres concernant le transport de marchandises dangereuses par chemin de fer, et à la directive 2001/7/CE de la Commission du 29 janvier 2001 portant troisième adaptation au progrès technique de la directive 94/55/CE du Conseil relative au rapprochement des législations des États membres concernant le transport de marchandises dangereuses par route.

2. Mieux vaudrait omettre les cinquième, septième et huitième alinéas du préambule. En revanche, les sixième et neuvième alinéas peuvent être maintenus en ce qu'ils font référence respectivement aux directives 2001/7/CE et 2001/6/CE. Cependant, il faudra veiller à ce que l'intitulé des directives concernées soit reproduit de manière adéquate, ce qui n'est actuellement pas le cas. En outre, il y aurait lieu de mieux harmoniser le texte français et le texte néerlandais des considérants concernés. Ainsi, par exemple à la fin du sixième alinéa du préambule, il est fait mention, dans le texte néerlandais, de "voorschriften in de bijlagen bij het gewijzigde ADR", ce qui est rendu dans le texte français par les mots "prescriptions des annexes à l'ADR modifiées".

3. À l'alinéa du préambule faisant référence à l'avis du Conseil d'État, on écrira:

"Vu l'avis 35.844/1 du Conseil d'État, donné le...;".

Article 1^{er}

1. À la fin de la phrase liminaire de l'article 1^{er} du projet, il y a lieu d'écrire: "... le transport et l'emploi des produits explosifs, remplacé par l'arrêté royal du 14 mai 2000, est remplacé par la disposition suivante:".

Dans la phrase liminaire des articles 2, 6, 8, 9, 10 et 12 du projet, il y a également lieu de mentionner chaque fois l'arrêté royal modificatif du 14 mai 2000.

2. Les paragraphes énumérés à l'article 67 en projet ne figurent pas dans "l'ADR" et dans "le RID", mais bien dans les annexes des conventions concernées. Il faudra adapter la rédaction de la disposition en projet en conséquence.

La même observation vaut pour l'article 6 du projet.

Article 7

Dans l'article 105, alinéa 3, en projet, les mots "ses feux de détresse", qui figurent dans le texte français, ne correspondent pas aux mots "de lichten", qui figurent dans le texte néerlandais. Il y a lieu d'éliminer cette discordance.

Article 11

On adaptera la rédaction de la phrase liminaire de l'article 11 comme suit:

"L'article 110 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 10 décembre 1969, est remplacé par la disposition suivante:".

Article 14

1. On rédigera comme suit le début de l'article 14, 1°, du projet:

"1° la phrase introductive est remplacée par...;".

2. Mieux vaudrait éviter une disposition modificative qui vise uniquement à une renumérotation des articles ou d'éléments d'articles, dès lors que les dispositions faisant référence aux articles ou éléments d'articles renumérotés, deviennent de ce fait inexactes, avec toutes les conséquences qui en découlent en termes de sécurité juridique. Il appartient aux auteurs du projet d'apprécier s'ils souhaitent néanmoins maintenir l'article 14, 3°, dans le projet.

Article 17

Par souci de lisibilité, on écrira dans le texte néerlandais de l'article 184, en projet: "... mag men enkel goederen laden die eenzelfde station als bestemming hebben, met inachtneming van ...".

Article 19

Dans le texte français de l'article 187, alinéa 2, en projet, il faut écrire: "Par dérogation à".

Article 22

Dans le texte néerlandais, il y a lieu de rédiger la deuxième phrase de l'article 197, alinéa 1^{er}, en projet, comme suit:

"Ingeval de wagons met springstoffen stilstaan in een station moeten deze op een voor hen voorbehouden bijzonder spoor worden geplaatst, beschut tegen schokken".

Article 23

1. Dans l'article 198 en projet, les mots "de masse brute", qui figurent dans le texte français, ne correspondent pas au mot "nettogewicht", qui figure dans le texte néerlandais. Il y a lieu d'éliminer cette discordance.

2. On remplacera le mot "hommes" (en néerlandais: "mannen") par le mot "personnes" (en néerlandais: "personen").

Article 24

Dans l'article 262, alinéa 1^{er}, 2° (et non: article 262, 2°), en projet, les mots "des artifices de joie", qui figurent dans le texte français, ne correspondent pas aux mots "feest-en seinvuurwerk", qui figurent dans le texte néerlandais. Il y a également lieu d'éliminer cette discordance.

Article 25

On rédigera la phrase liminaire de l'article 25 du projet comme suit:

"L'article 265, 7°, du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 7 janvier 1966, est remplacé par la disposition suivante:".

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren
Messieurs

M. VAN DAMME,

kamervoorzitter,
président de chambre,

J. BAERT,
J. SMETS,

staatsraden,
conseillers d'État,

A. SPRUYT,
M. RIGAUX,

assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

Mevrouw
Madame

A. BECKERS,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. DEPUYDT, eerste auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. P. DEPUYDT, premier auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT,

A. BECKERS

M. VAN DAMME